

# DANS QUELLE EUROPE VIVRONS-NOUS ?

Vous en déciderez dans l'isoloir, dimanche 13 juin

# Grigny

N° 233 - du 11 au 25 juin 2004

**INFORMATIONS**

● Site internet <http://www.grigny91.fr> ● adresse électronique [contact@grigny91.fr](mailto:contact@grigny91.fr)



## L'ESPRIT DE LA FÊTE

Les équipements de la ville accueillent des spectacles lumineux en juin, la fête a semé ses fleurs dans tous les quartiers pour éclore en bouquet, **les 19 et 20 juin prochains, lors de la fête de la ville.**

Rendez-vous en page 8.



**L'Etat verse une subvention de 3 millions d'Euros à la ville.**

**La mobilisation se poursuit, pour obtenir un soutien durable de l'Etat.**

page 3 ►

### Faire face à la canicule

Dispositif en place, pour affronter d'éventuelles grosses chaleurs.

► page 4

### L'action victorieuse des parents

Un professeur absent enfin remplacé

► page 5

### Concours de la Résistance

Un jeune grignois lauréat du concours national de la Résistance et de la déportation

► page 5

### Avec les pompiers

Ils vous invitent à vivre des moments intenses lors de leur journée nationale

► page 5

### Epoque festive

Sportifs, voisins, élèves, danseurs et musiciens montrent leur travail de la plus belle manière

► page 6

### Jardins de l'insertion

Les premiers paniers sont distribués le 16 juin.

► page 7

## ► PRATIQUE

### MAIRIE DE GRIGNY

19, Route de Corbeil, tél. 01 69 02 53 53  
Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi de 8h30 à 12h et de 13h 30 à 17h, le mardi jusqu'à 19h, samedi de 8h30 à 12h

### COMMISSARIAT

Rue St Exupery, tél. 01 69 02 42 18

**Ramassage des encombrants : Patios, Grande Borne et Grigny2 le 1er et 2e vendredi du mois; Village le 1er samedi. Déchets spéciaux**

Pots de peinture, huile de vidange, produits chimiques, piles, etc. sont à déposer aux ateliers municipaux le mercredi et le samedi de 9h à 12h

Renseignements : 01 69 05 14 41 (ateliers municipaux) et 01 69 02 53 53 (Services techniques)

### PHARMACIES DE GARDE

Le soir à partir de 20h, le week-end et les jours fériés, appelez le commissariat.

### MÉDECINS DE GARDE

Composez le 01 69 25 83 58, et le 15 pour les urgences (SAMU 91).

### POLE D'ACCES AUX DROITS

Ferme neuve, chemin du Plessis renseignements au 01 69 02 45 70

Permanences gratuites de services et d'associations pour accueillir, informer, orienter et accompagner les personnes en quête de conseils dans la défense de leurs droits, en toute confidentialité

Sur rendez-vous uniquement

**Médiavip** : le mardi de 14h à 17h

**CIDF 91** : mardi, jeudi et vendredi, de 9h à 12h ; et à la Maison de quartier Marie-Curie le mardi de 13h30 à 16h30.

**APCE** (Association pour le couple et l'enfant en Essonne) : mercredi de 10h à 12h

**Permanences d'avocats** : deux jeudis après-midi par mois, de 14h à 16h, à la Ferme neuve, service prévention, sur rendez-vous. Le jeudi 17 juin, M<sup>o</sup> Guedj.

**Le Délégué du Médiateur de la République**, M. Noël Huynh Kim Bang, les lundi et vendredi de 14h à 17h. A la Ferme neuve, sur rendez-vous, ou sur place.

### INITIATIVE-EMPLOI

Accueil et informations, pour les demandeurs d'emploi de Grigny. Ouvert du lundi au vendredi, sauf le jeudi après-midi.

Pour les jeunes de 16 à 25 ans : Mission locale, 6 ter, avenue des Tuileries. Tél. 01 69 06 80 26

Pour les adultes à partir de 26 ans : Centre de ressources, 6 bis, avenue des Tuileries. Tél. 01 69 02 11 15

Tout public : 8, place de la Carpe.

Tél. 01 69 56 91 84

### ÉQUIPE OPERATIONNELLE GRIGNY II

Une équipe de professionnels du logement pour aider chacun à réaliser, dans les meilleures conditions, une acquisition ou une location immobilière sur Grigny II. Lundi, mardi, mercredi, vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h, jeudi de 14h à 18h et samedi de 9h à 12h.

Permanences de l'ADIL 2 lundis par mois de 14h à 17h, sur rendez vous.

2, avenue des Sablons, tél. 01 69 43 67 46

### CIMETIERES

L'ancien cimetière, rue Pierre Brosolette, et le nouveau cimetière, Chemin du Clôtay, qui comprend un carré musulman, sont ouverts de 7h à 19h, jusqu'au 30 septembre.

### NUMERO VERT

Un répondeur est à votre disposition au 0 800 441 651 (appel gratuit) pour toute suggestion, proposition et question concernant la vie de la cité. Si vous désirez une réponse, laissez vos coordonnées.

## Vie des entreprises. M.G. Viandes

# Un boucher exigeant

**Chez les Martin, la boucherie est une affaire de famille. C'est aussi une histoire d'amour pour un métier. Eric, troisième du nom, installe son entreprise de viandes à Grigny en 2001. Modernité, hygiène, traçabilité, haute qualité des produits, constituent l'âme de M.G. Viandes.**

**A** 3h du matin, chaque jour, dans l'ambiance agitée de Rungis, Eric Martin circule dans les allées pour sélectionner «sa viande». C'est un boucher exigeant. Il contrôle tout sans aucune concession : provenance des viandes, lieux d'élevage et d'abattage...

Lucien Martin, le grand-père, approvisionnait déjà en viandes les cuisines de l'Élysée, au temps du Général De Gaulle. André, l'oncle, fit de la boucherie familiale une institution. Eric, troisième du nom, actuel patron de MG Viandes, s'est propulsé dans la modernité tout en respectant la tradition.

Le métier s'est acquis par l'expérience à la rude école des apprentis. «J'ai travaillé dur pour y arriver, déclare avec fierté Eric, mais j'y suis arrivé car je suis amoureux de mon métier...»

Ce jeune papa, tout en rondeur, quitte Montreuil en 1993 et crée M.G. Viandes en 1994 à Athis-Mons. L'agrandissement et surtout la modernisation de l'entreprise le pousse à s'installer à Grigny en novembre 2000.

### Modernité, qualité, traçabilité

Depuis le grand-père et probablement avant lui déjà, les instruments de travail du boucher n'ont pas changé : couteaux à désosser, à trancher, sont toujours de mise. Toutefois, les normes de qualité d'aujourd'hui et les besoins d'une clientèle plus exigeante après la grave parenthèse de « la vache folle », ont conduit M.G. Viandes

à se doter d'un outil informatique spécifique performant pour la gestion de son laboratoire de découpe. La sélection des produits est systématique et Eric Martin réclame à ses fournisseurs les preuves de la traçabilité : naissance - élevage - abattage, ainsi que les contrôles ESB. L'entreprise grignoise est entièrement réfrigérée et répond parfaitement, selon son dirigeant, aux critères d'hygiène en vigueur.

«La constance de la conformité de nos viandes, affirme Eric, est assurée par une sélection rigoureuse de nos produits, une parfaite maîtrise de la chaîne du froid, une formation du personnel (méthode HACCP), une hygiène stricte Tout ceci pour la satisfaction et la sécurité du client.» A chaque arrivage, les viandes sont « code-barrées », étiquetées...

### Les moyens de M.G. Viandes

L'outil informatique est également de mise pour la distribution.



M. Eric Martin.

Modernité et respect de la tradition.



Les 9 camions de livraisons sont équipés de GPS, afin de les suivre pas à pas et éviter tout accident qui conduirait à une rupture de la chaîne de froid.

Son unité de découpe répond aussi à la norme d'hygiène américaine (HACCP). Plus de 600 clients, notamment de la restauration scolaire et d'entreprises, lui font confiance. 48 salariés assurent la bonne marche de l'ensemble : administratifs, chauffeurs livreurs, emballeurs (mise sous vide de la viande) ; hommes d'entretien, bouchers, charcutiers, préparateurs de commande, « brochettes »...

«J'ai embauché de nombreux jeunes grignois, précise Eric, avec comme objectif de les sortir de la galère. Je ne leur propose pas seulement des emplois de maintenance, mais aussi une formation. Nous avons déjà formé l'un d'eux, pour gérer la traçabilité de la viande.

Je tiens aussi à vous dire, que c'est avec les jeunes de Grigny que j'ai le moins de soucis.»

### La nouveauté, Hallal

En marge de la production classique, MG Viandes conçoit et éla-

bore des produits marinés, assaisonnés, embrochés de façon traditionnelle, tels que brochettes, émincés, paupiettes, rôtis farcis, volailles, etc. Elle les propose à la livraison, du lundi au vendredi, dans toute l'Île-de-France.

On peut apprécier son agneau oriental, provençal ou Gyros, son maxi mixed grill, son boeuf Savoyard ou andalou, sa hampe Thaï...

M.G. Viandes élargit ses gammes et son offre, en créant un atelier viandes « hallal » vers la fin de l'année 2004. Cela se traduira par le doublement de sa surface de production. «Tenant compte des réalités d'aujourd'hui, je veux que tout un chacun trouve chez nous la viande de son choix.»

Grâce à une grande flexibilité artisanale, Eric Martin perpétue dans la modernité, la tradition du métier de boucher. Cela rassure.

### M.G. VIANDES

Z.I. des Radars  
9, rue de l'Abbé Grégoire, Grigny  
Tél. 01 69 02 46 46  
Fax. 01 69 02 46 50

Courriel :  
secretariat@mgviandes.net

Site Internet :  
www.mgviandes.com

## Expression des élus n'appartenant pas à la majorité municipale

# Réponse ouverte à Monsieur le Maire

**P**AR votre correspondance du 18 mai, reçu le 27 mai, vous m'avez signifié votre regret de m'être libéré, avant terme, du débat sur le budget municipal, du 12 mai, avec les acteurs locaux, et l'avez interprété comme un manque de solidarité envers les GRIGNOIS.

De mon point de vue il s'agissait de me désolidariser de prises de positions ou propos tenus par des membres du bureau municipal et non point de négliger les intérêts grignois.

Les échanges ou plutôt les monologues de certains membres du bureau s'éternisent sans apporter de faits ou d'explications pour les personnes présentes, ou travestissent les réalités économiques en prolongeant inutilement la soirée. J'ai aussi tenu à réagir contre des omissions qui dénaturaient le débat, exemple :

- Occulter «le pourquoi» aucun gouvernement, depuis l'engagement de l'Etat sous l'ère Jospin, n'a voulu et ne veut toujours pas, signer la convention financière qui s'y rattache,
- Faire abstraction de l'état actuel

des finances de la France en minimisant l'endettement du pays qui est passé de 5% en 1980 à 63,6% en 2004 du produit intérieur brut soit 1500 euros par habitant !

- Effacer, sans explication, les perspectives financières énoncées par la municipalité au cours de ces dernières années qui prévoient, avant la création de la communauté d'agglomération des lacs de l'Essonne, un retour à l'équilibre financier par un accroissement des rentrées fiscales générées par la taxe professionnelle des entreprises «attirées» par les zones franches, créées sur l'initiative d'Alain Juppé.

Chaque année, en évitant de débattre collectivement et concrètement sur la question fondamentale «comment dégager de nouvelles marges financières», la Municipalité diffère le retour à un budget équilibré, sincère, comme le prévoit la loi, et répondant aux besoins des habitants.

Alors qu'elle se condamne annuellement, à devoir «quémander» une aide spécifique au bon gré du gouvernement en place, Monsieur le Maire prétend que l'opposition

municipale veut mettre la ville sous tutelle de l'Etat à seule fin de démontrer un bilan de mauvaise gestion de la municipalité.

C'est nous prêter une incompétence que nous n'avons pas : Mettre la municipalité sous tutelle serait le meilleur moyen de faire grimper les impôts des GRIGNOIS. C'est pourquoi, parfaitement solidaires avec les Grignois, pour faire reculer le spectre de cette mise sous tutelle, nous voulons que GRIGNY mette en oeuvre une volonté politique plus réaliste et plus active que celle proposée par la municipalité, sans diminution des prestations apportées aux GRIGNOIS !

A tous les GRIGNOIS, je confirme mon engagement sincère, ouvert aux débats d'idées respectueux et constructifs.

Ma conception de la politique passe par une utilisation responsable des droits que m'ont attribués les citoyens et non l'aboutissement de manoeuvres politiques ou de rituels incantatoires de notre bureau municipal. Serge GAUBIER

## Graines de ville

# Informez-vous !

**C**HACUN est invité à la visite du futur site du projet « Graines de ville », mercredi 23 juin à 19h, à la Ferme neuve, un projet d'aménagement paysager ouvert à la participation des habitants. « Graines de ville » consiste à faire vivre des parcelles, temporairement, avant et pendant la réalisation de l'aménagement de la Zac du centre ville.

Potager, labyrinthe, champ de fleurs... sont quelques unes des idées à faire germer. Douze parcelles de 5 000 m<sup>2</sup> divisibles sont ouvertes aux projets individuels ou collectifs (école, association, collectif de voisins, etc.).

Pour en savoir plus, vous pouvez contacter Anne Brochot (Maison des enfants et de la nature) au 01 69 43 21 37 ; Agnès El-Khiari (vie associative) au 01 69 45 30 10 ou Thierry Servelle (services techniques) au 01 69 02 53 03.

## Le Budget communal 2004 voté

# Les priorités municipales confirmées, malgré une diminution du soutien de l'Etat



Rencontre avec le personnel communal le 18 mai.

**Le Conseil municipal a voté le budget communal 2004 le 8 juin, après que l'Etat ait enfin annoncé le niveau de son soutien financier. Sur les 4 millions d'euros réclamés à l'Etat, Grigny en a obtenu 3.**

**D**u fait du recul du soutien de l'Etat, le budget ne permettra pas de répondre à l'ensemble des besoins des habitants. N'oublions pas que le soutien était de 4 millions d'Euros l'an dernier, et que le Préfet lui-même avait écrit au ministre Borloo pour lui demander 3,8 millions d'Euros pour Grigny cette année.

Mais dans le contexte national d'aujourd'hui, marqué par de fortes réductions des dépenses publiques (7 milliards de diminution des dépenses dans le budget de l'Etat), les 3 millions obtenus par Grigny, représentent un succès pour les habitants. Cela permettra de continuer à financer les services et les équipements qui leur sont utiles. C'est le résultat de la mobilisation. En intégrant ces 3 millions d'Euros à l'équilibre du budget de fonctionnement, le travail du Bureau municipal et des commissions a traduit la volonté de confirmer les grandes priorités municipales : enfance et petite enfance, éducation, culture et sport, vie de quartier et soutien aux associations. On retrouve ces choix prioritaires dans le budget d'investissement (Voir encadré), qui comprend 13 millions d'Euros de dépenses pour les travaux sur les écoles, et l'entretien du patrimoine communal, la réhabilitation et la construction d'équipements scolaires, sportifs et Maison de quartier, des aménagements dans la ville, l'achat de véhicules et de matériel pour les services municipaux, l'entretien de la voirie, des acquisitions foncières...

Ce budget communal 2004 (fonctionnement et investissement) permettra à Grigny de continuer ses évolutions. Il faut ajouter également les investissements que fera la «Communauté d'agglomération Les lacs de l'Essonne» cette année sur notre ville.

### Obtenir des moyens durables pour continuer à faire évoluer Grigny.

Si le Budget 2004 est enfin voté, il s'agit maintenant de créer les conditions pour garantir un bon Budget 2005 et ceux des années à venir. Il faut en effet sortir de cette situation d'incertitude qui fait que la Municipalité ne connaît jamais, d'une année sur l'autre ce que sera le niveau du soutien de l'Etat.

Tout le monde comprend que pour mener une action durable telle que le Grand Projet de Ville, il faut pouvoir planifier l'effort et être garanti du niveau de soutien de l'Etat sur plusieurs années. C'est ce qui avait été prévu dans le protocole du GPV de Grigny signé avec l'Etat en 2000 et qui porte sur la période 2000-2006. Ce protocole prévoyait qu'une «Convention financière» serait éta-

blie afin de garantir la continuité du soutien de l'Etat pour la réussite du projet de Ville ; mais cette convention n'a jamais été établie. C'est pourquoi la mobilisation des élus, des associations, du personnel communal et des habitants (voir pétition) se poursuivra pour que l'Etat respecte ses engagements et que la convention soit mise au point rapidement. Parallèlement au soutien durable de l'Etat qu'il faut obtenir, le développement économique sur Grigny et Viry-Chatillon, apportera une progression des recettes fiscales de la communauté d'agglomération Les lacs de l'Essonne et augmentera sa capacité à investir sur notre ville.

Cette pétition réclame aussi une réforme des dotations de l'Etat pour qu'elles profitent surtout aux communes qui en ont le plus besoin. La mobilisation pour que Grigny soit garantie de moyens durables est la condition de la poursuite des évolutions de notre ville.



Grigny continue d'évoluer.

## Continuons de signer la pétition

**La pétition pour obtenir : des moyens durables pour poursuivre les évolutions de Grigny, la signature d'une Convention financière par l'Etat et une réforme des dotations de solidarité aux communes est déjà signée par plus de 900 Grignois. Continuons !**

**BUDGET DE GRIGNY 2004**

## PÉTITION

adressée à M. le Ministre de la Cohésion Sociale

**Nous demandons :**

- \* que l'Etat respecte ses engagements avec Grigny
- \* En apportant en 2004 la même subvention que l'an dernier, soit 4 millions d'euros.
- \* En signant la Convention financière prévue depuis 4 ans

**Une réforme des dotations de solidarité pour corriger réellement les inégalités financières entre les communes.**

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Signature : .....

*A renvoyer en Mairie au Cabinet du maire, 19, route de Corbeil, Grigny.*

### Le mot du maire

## Restons mobilisés pour des moyens durables

Ce 8 juin, le Conseil Municipal a été en mesure de voter le budget communal pour 2004 !

Cette année encore, nous avons eu raison de nous mobiliser pour que l'Etat respecte ses engagements concernant Grigny : nous avons finalement obtenu 3 millions d'euros de subvention exceptionnelle.

Malgré la diminution du soutien de l'Etat (la subvention était de 4 millions d'euros en 2003), nous pouvons affirmer que dans le contexte national d'aujourd'hui marqué par la réduction générale des dépenses publiques, décidée par le gouvernement au nom des directives européennes, notre mobilisation a été très utile.

Nous pourrions donc continuer à travailler pour développer des équipements et des services qui répondent à vos besoins (voir les informations sur le budget), pour faire évoluer Grigny dans le cadre du Projet de ville que nous menons tous ensemble, étape après étape.

Mais nous n'acceptons pas cette situation qui fait que, d'une année sur l'autre, nous ne savons pas ce que sera le comportement de l'Etat à l'égard de Grigny.

C'est pourquoi nous continuons d'exiger la convention financière qui était prévue pour garantir sur plusieurs années le niveau de son soutien à nos efforts, mais qui n'a jamais été signée.

Nous participons également, avec d'autres villes de banlieue, à l'action pour qu'une réforme des dotations de l'Etat (notamment de la Dotation de Solidarité Urbaine) profite surtout aux communes qui en ont le plus besoin.

Pour toutes ces raisons, je vous invite à poursuivre notre mobilisation. Une délégation du Conseil Municipal et de responsables d'associations rencontrera bientôt le Préfet de l'Essonne.

Je vous donne également rendez-vous à la fête de Grigny, dimanche 20 juin, où vous pourrez signer la pétition à l'occasion de cet événement convivial qui nous rassemble chaque année.

**Claude Vazquez,**  
Maire de Grigny,  
Conseiller général



## Rappel de la mobilisation des Grignois

Dès le mois de mai, la mobilisation a débuté pour que l'Etat respecte ses engagements :

- **12 mai** : le Conseil Municipal se réunit en séance extraordinaire au centre culturel Sydney Bechet en présence des responsables associatifs et des représentants syndicaux du personnel communal. Il adopte à l'unanimité des présents une motion réclamant à l'Etat 4 millions d'euros pour le budget 2004 ; la signature de la Convention financière dont le principe est inscrit dans le protocole d'accord du GPV et exige une réforme des dotations de l'Etat.

- Le personnel communal observe une demi-journée d'arrêt de travail pour soutenir les revendications de la Ville.

- Deux rencontres avec les responsables associatifs sont organisées. La pétition est lancée dans les lieux publics, dans le «Grigny Informations». Elle est également portée par les élus et les responsables d'associations. Elle recueille à ce jour plus de 900 signatures.

- 17 mai une délégation de la Municipalité est reçue par le Cabinet de Mme Catherine Vautrin, Secrétaire d'Etat chargée de la Politique de la Ville auprès de M. Jean Louis Borloo Ministre de la Cohésion Sociale

- 18 mai : le maire et le Bureau Municipal rencontrent l'ensemble du personnel communal.

- Des dossiers spéciaux sont publiés dans le Grigny Informations pour que les habitants soient alertés et disposent des éléments de connaissance nécessaires à la mobilisation.

## Le fonds exceptionnel des GPV diminue de 75 % cette année

Le gouvernement a décidé de réduire de 7 milliards d'Euros les dépenses publiques de l'Etat en 2004. Tous les secteurs sont touchés, de l'Education nationale à la politique de la Ville. Le fonds exceptionnel des GPV destiné à soutenir les villes comme Grigny est passé de 30 millions d'euros en 2003, à 7 millions d'euros pour cette année. De plus, cette somme était répartie en 2003 sur 70 villes en France. Aujourd'hui, l'enveloppe diminuée de 70% ne concerne plus que 4 villes en France, dont Grigny qui a obtenu à elle seule presque la moitié.

## Budget d'investissement : équipements, aménagements ; Grigny continue d'évoluer.

### Au plan de l'Education :

Poursuite des travaux d'extension de l'école Jean Moulin.

Démarrage de la construction d'une école en centre ville.

Réhabilitation de l'école de la Licorne.

### Pour la Petite Enfance et l'Enfance :

Ouverture d'un pôle Multi-accueil petite enfance sur la Grande Borne (rue du Minotaure).

Ouverture du centre de loisirs maternelle en rez de jardin de l'école Belle au Bois Dormant.

Construction de la Maison de l'Enfant et de la Nature au centre de loisirs du Clotay.

### Sports :

Réhabilitation de la salle des Sports et du gymnase du Labyrinthe.

Construction d'un nouveau gymnase en centre ville.

Agrandissement des vestiaires (au stade).

### Vie de Quartier

Construction d'une Maison de quartier dans le secteur des Tuileries.

Réhabilitation et extension de la maison de quartier Pablo Picasso.

Nouvelle tranche de travaux à la Ferme Neuve.

*La ville la plus jeune du département.*



## En 2004 la Communauté d'Agglomération «Les Lacs de l'Essonne» investit sur Grigny

- Aménagement des jardins familiaux.
- Poursuite des aménagements de la rue du Minotaure.
- Aménagement des abords de la gare de Grigny Centre.
- Poursuite des travaux de dépollution des Lacs.

## Feuille d'impôt et vote des taux

Les dépenses de dépollution et de mise en valeur des lacs, qui étaient supportées par le syndicat intercommunal (Sivu), créé par Viry Chatillon et Grigny, se traduisaient chaque année sur la feuille d'impôt, par une ligne particulière. Avec la disparition du Sivu les dépenses sont prises en charge par la communauté d'agglomération Les lacs de l'Essonne, qui les facture aux deux villes. En conséquence, en recevant leur prochaine feuille d'impôt local, les Grignois verront que la ligne correspondant au prélèvement effectué par le syndicat intercommunal, aura disparu. Mais les dépenses étant maintenues, la ligne de prélèvement par le Sivu sera remplacée par une légère augmentation (0,09%) des trois taxes locales, par rapport à l'an passé. Ces décisions municipales, cette année encore, n'entraînent aucune augmentation pour le contribuable local.

# Prévention canicule

## Le plan général

**La canicule exceptionnelle de l'été 2003 a entraîné une surmortalité de 15 000 décès sur l'ensemble du territoire national. Pour éviter un nouveau drame, les pouvoirs publics ont mis au point un plan de prévention contre une éventuelle canicule cet été.**

Le plan prévoit que les maisons de retraite et les hôpitaux disposent d'équipements et de procédures adaptés aux besoins des personnes à risque.

Pour les personnes âgées résidant dans une maison de retraite ou dans un établissement de santé, "c'est la solidarité nationale qui doit jouer". Dans cet objectif, le ministre de la santé a annoncé le 5 mai dernier le financement, à hauteur de 40%, de l'achat d'appareils rafraîchissants, afin de créer une pièce dans laquelle la température n'excédera pas 25° C quelle que soit la chaleur extérieure.

## Le dispositif d'alerte en points

Durant l'été, la population recevra en continu des conseils pour se protéger de la chaleur et sera tenue informée en temps réel du niveau d'alerte décidé par les autorités compétentes. Le plan crée quatre niveaux d'action ou d'alerte:

**1. La vigilance :** Du 1er juin au 1er octobre de chaque année, l'Invs (Institut de veille sanitaire) et Météo France mettent en place leur procédure de veille climatique et sanitaire. Chaque jour, à 6h et à 18h, Météo France publiera une carte "Vigilance chaleur". Les coordonnées des personnes vulnérables sont vérifiées. Des messages de recommandations sanitaires sont diffusés.

**2. L'alerte :** Le ministère de la Santé, après information de l'Invs, saisit le PC Santé et informe les préfets qui pilotent les cellules de crise.

**3. L'intervention :** Le ministre de la Santé, sur recommandation de l'Invs et du PC Santé qu'il préside, demande aux préfets le passage de l'alerte à l'intervention.

Selon les informations en leur possession, les préfets actionnent le **plan Bleu** de mobilisation des maisons de retraite, le **plan Blanc** de mobilisation des hôpitaux et des services d'urgence, le **plan Rouge** de mobilisation de la sécurité civile et des pompiers. Parallèlement, ils activent le **plan Vermeil** à destination des personnes âgées isolées et mobilisent les associations de bénévoles. Enfin, ils s'assurent de la permanence des soins auprès des médecins de ville

**4. La réquisition :** Si les risques sont susceptibles de porter atteinte à l'ordre public, le Premier ministre décide de réquisitionner tous les moyens adaptés à la gestion de la catastrophe - moyens de transport (avions, trains, autocars), les médias et l'armée.

### NUMÉROS UTILES

\* Service municipal des retraités et d'aide à domicile. 1, rue du Plessis. Tél. 01 69 43 27 60  
\* Foyer restaurant André Laudat. 1, place Henri-Barbusse. Tél. 01 69 06 14 38  
\* SOS 3e âge. Tél. 01 44 73 87 87.  
\* Local municipal des retraités. 2, place du Miroir, Grande Borne. Tél. 01 69 96 46 71  
\* SAMU 15 \* Pompiers 18



En médailles, Mme Colas, directrice de la résidence.

## Résidence Colette

### Dans la chaleur des coeurs

**La fraîcheur du lieu n'a d'égal que la chaleur des coeurs de son personnel. Cette particularité a sans doute préservé la résidence Colette de la catastrophe caniculaire de 2003.**

UN couple de chanteurs berce une trentaine de spectateurs, surtout des dames, sur des airs d'une époque plus fraternelle. Piaf, Chevalier, Ferré, Brel, Brassens ; des «Temps des cerises» à «Joli môme», ce temps-là défilait en musique. Un concert d'émotion offert à nos aînés de la résidence Colette de la Grande Borne, à l'occasion de la fête des mères.

Après la musique, entourés chaleureusement par le personnel de l'établissement et leur directrice, Mme Colas, les résidents ont droit au champagne et aux gâteaux, histoire de savourer au mieux l'atmosphère.

### Un personnel toujours attentif

Cela se passe souvent ainsi dans ce foyer de 79 studios confortables. Un foyer de statut associatif à but non lucratif, financé essentiellement par les loyers de ses logements. Une demi douzaine de personnes, dont deux emplois jeunes, est aux petits soins pour la soixantaine de locataires. La disponibilité, l'engagement et le savoir faire des employés ont préservé l'établissement du drame national de l'été 2003.

«Nous n'avons enregistré heureusement aucun décès au cours de la canicule, déclare avec satisfaction Mme Colas, car nos agents sont formés à tous les gestes de sauvetage. Leur présence a été capitale. Ils ont dû faire preuve de psychologie pour convaincre certains résidents qui refusaient de boire de l'eau... Au passage, notez que l'aide à domicile est un dispositif très utile, mais il faut savoir

que la personne âgée reste seule entre ses quatre murs après le départ de son aide. Chez nous, nos aînés sont pris en charge 24h sur 24. C'est pourquoi, je souhaite disposer de deux agents titulaires supplémentaires pour ouvrir le foyer même le dimanche.»

### Prêt pour affronter la canicule

Capitalisant son expérience de l'été 2003, la résidence Colette a mis en place un dispositif de prévention pour faire face à une nouvelle canicule. Il prévoit la surveillance permanente de l'hydrothermie des résidents, le passage systématique dans les studios pour leur offrir des rafraîchissements au moins trois fois par jour, enfin l'installation un peu partout dans la résidence de points d'eau avec des verres à proximité.

«Nous établissons également, précise la directrice, des relations avec le médecin de chaque résident, les aides ménagères particulières, les infirmiers, kinés, familles pour asseoir une coordination entre eux et nous. Un bon plan de prévention sera inefficace sans la mobilisation et la solidarité de tous. Dans le cadre du plan vermeil, nous participons au dispositif global de prévention de la canicule de notre ville.»

### Des places disponibles

Les personnes intéressées par un studio à louer dans la résidence Colette, doivent prendre contact avec la directrice, Mme Colas :

14, place de l'Oiseau, Grande Borne  
Tél. 01 69 45 51 65



**En dehors des établissements spécialisés, la participation des municipalités, des familles et des associations d'aide aux personnes âgées est indispensable. A Grigny, une série de mesures de prévention, de veille et de solidarité est mise en place. Elisabeth Été, maire adjointe chargée des retraités, nous en parle.**

## Rencontre avec Elisabeth Été, maire adjointe chargée des retraités

### «On ne laissera personne seul en été...»

«NOTRE démarche, dit-elle, est de travailler en réseau, car les services municipaux connaissent de nombreuses personnes âgées, mais pas toutes. En accord avec le président de la copropriété de Grigny2, Monsieur Mourgeon, et du directeur de l'antenne Opieyoy, Monsieur Pelissier que nous avons sollicité, nous demandons aux gardiens d'immeubles de nous signaler les personnes vulnérables, qui pourraient être en danger avec une nouvelle canicule.

Un partenariat avec les associations est également engagé, en particulier

## Maison du Bois joli pour personnes âgées

### Un été tranquille

**Les responsables de la Maison pour personnes âgées du Bois Joli ne sont pas prêts d'oublier le drame engendré dans leur établissement, par la terrible canicule de l'été dernier.**

**Dix mois plus tard, les investissements matériels et humains consentis sont considérables.**

DANS la grande salle de repos et de loisirs en rez-de-chaussée du Bois Joli, sous le regard intéressé de quelques résidents, un technicien, juché sur une échelle, fixe au plafond l'ultime bouche d'aération du tout nouveau système de climatisation. L'établissement dispose désormais de deux espaces frais : la salle ci-dessus mentionnée et une deuxième au 1er étage.

«En plus de la climatisation, note Mme Sivert, directrice de la Maison de retraite, des volets ont été installés dans les chambres qui n'en étaient pas dotées, et nous avons procédé au recrutement de personnels, dont un cadre du secteur hospitalier qui veillera en permanence à l'application des protocoles hospitaliers.»

Coût de l'opération : 60 000 €. Un investissement sur 2004 extrêmement lourd, mais «c'était le prix à payer, précise M. Patrice Giron, Conseiller

une éventuelle crise...» Pourtant, ici, aucune aide financière n'est arrivée. Le plan gouvernemental ne prévoyant pas ce type d'aide aux établissements privés. La direction du Bois Joli compte d'ailleurs introduire auprès du Conseil Régional et du Conseil général, une demande de subvention pour alléger le poids de ses investissements. Il s'agit en effet de santé publique et pas seulement d'une simple question de statut de telle ou telle maison de retraite.

### Plan d'alerte en place

Au Bois Joli, rien n'a été laissé au hasard. Bien sûr, le risque zéro n'existe pas ; toutefois le dispositif d'alerte et de gestion de la canicule en place semble d'une grande rigueur : l'hydratation des résidents sera surveillée à tout instant. Une convention de coopération sanitaire



Mme Sivert.



Le nouveau climatiseur.

juridique, pour moderniser et sécuriser notre établissement au profit de ses résidents. La directrice a particulièrement veillé à ce que la climatisation fonctionne à des températures extérieures pouvant aller jusqu'à 46° à l'ombre!»

### Le Bois Joli fait peau neuve

Il faut reconnaître que le projet architectural à venir est remarquable. Le Bois Joli a réussi sans grand bruit, à changer de visage, contrairement à de nombreuses autres Maisons de retraite de France qui ont pris d'énormes retards en matière de climatisation et de recrutement de personnels.

Mme Sivert déclare non sans fierté que «l'effet de surprise de l'an dernier digéré, nous sommes cette fois totalement prêts pour faire face à

inter établissement est en cours de signature avec le centre hospitalier de Juvisy. Le soutien de la DDASS est par ailleurs fortement apprécié par la direction de l'établissement.

L'équipe médicale a été renforcée. 47 personnes encadrent les 97 résidents, auxquelles s'ajoutent, outre le cadre hospitalier, 6 infirmières externes à temps plein. «En cas de crise, confie la directrice, nous avons prévu l'embauche de trois personnes pour aider à l'hydratation des personnes âgées et nous ferons également appel au bénévolat. Car aussi efficace soit-il, le dispositif d'alerte ne sera pas suffisant s'il ne s'accompagne pas de la solidarité et de la mobilisation de tous.» Les Grignois répondront certainement positivement à l'appel.

Maison de retraite du Bois Joli, 1, rue du Regard, Grigny. Tél. 01 69 25 60 00

Action des parents d'élèves du collège Jean-Vilar

## Le professeur absent est enfin nommé

Il en aura fallu des actions pour faire admettre au recteur d'Académie, qu'il était urgent de remplacer un professeur d'Anglais du collège J.-Vilar absent pour congé maladie depuis février. Des parents d'élèves avaient dû se rassembler pour exiger des remplacements en 2003.

En ce début d'année 2004, ils se sont retrouvés pour intervenir de nouveau. Ils ont téléphoné plusieurs fois au rectorat qui les renvoyait à leur problème, sous différents prétextes. Ils décidaient alors de faire signer une pétition aux autres parents. Enfin, ils prenaient contact avec le maire, pour bénéficier de son soutien.

A la fin mai, ils apprenaient que le rectorat répondait finalement favorablement à leur « exigence ».

« Nous sommes très contents, nous ne nous sommes pas battu pour rien », nous dit Mme Fagour, un des membres actifs du comité de parents, engagée dans l'action et présente avec trois autres lors de la rencontre avec M. le maire. « Jamais nous n'aurions pensé

qu'une question aussi simple et cruciale pour les enfants pouvait prendre une telle proportion, poursuit-elle. Aujourd'hui, notre comité a décidé de ne pas s'arrêter comme ça. Nous avons demandé à M. le maire de nous obtenir un rendez-vous auprès du

rectorat, qui ne doit pas traiter à la légère des questions qui engagent l'avenir de nos enfants. Nous restons soudés ensemble. Le 17 juin, nous organisons une fête dans la salle du Béliet à 19 heures. Tous les parents sont invités, pour dire que nous sommes toujours présents et pour remercier les gens qui nous ont soutenus dans la lutte : l'association Décider, des professeurs et des responsables de Jean-Vilar, le Maire et Grigny-Informations, les voisins, les amis... Cette fête nous aidera aussi à rester unis pour tout problème qui risque de se présenter ».

Avec le comité de parents de Jean-Vilar, la défense de l'école de la République est entre de bonnes mains. Ils méritent le soutien de tous.



Quand l'école est menacée, les parents, enseignants et les élus agissent. Ici le mouvement pour l'école en 2003.

Résistance et déportation

## Un jeune grignois lauréat du concours



Yassine, le jeune lauréat.

Le collégien Yassine Belmehel était plutôt impressionné, ce mercredi 2 juin dans le bureau du maire, en présence d'un responsable de l'association d'histoire locale L'Orme du bout.

Le maire de Grigny, Claude Vazquez, l'avait invité à une rencontre, pour le féliciter de son travail qui lui a permis d'être lauréat départemental, du Concours national de la Résistance et de la Déportation, placé sous le haut patronage du ministère de l'Éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche et du Ministre délégué aux anciens combattants.

Ce collégien de classe de 3<sup>e</sup>, recevait un diplôme des mains du Préfet de l'Essonne, le 12 mai dernier en préfecture d'Evry, pour un important dossier de 200 pages sur la période de l'occupation et de la Libération, sur le thème "Les Français Libres", accompagné de cassettes vidéo, de C.D., et d'un journal du 10 mai 1944.

« Dès que j'ai appris l'existence de ce concours, je me suis lancé, nous confie Yassine. C'est une période qui m'intéresse particulièrement. Le rôle de la Résistance et l'impressionnant engagement des armées pour libérer la France m'ont toujours étonné. »

Il a mis son énergie au service de sa passion, et le voilà détenteur d'un diplôme, et gratifié d'un voyage en Angleterre avec les autres concurrents à l'échelon national.

« Il a sacrifié beaucoup de son temps de loisir, pour travailler sérieusement à son dossier », précise la maman de Yassine, fière de son fils.

Yassine envisage à présent de faire une Seconde 'S', et de s'orienter dans l'aéronautique militaire. Nous lui souhaitons autant de réussite que pour le concours dans lequel il fut remarqué.

Classes bi-langues

## Le collège Jean-Vilar élargit les choix

Le collège Jean-Vilar accueillera dès la prochaine rentrée, deux classes bi-langues.

Pour la première fois dans le département, dans une classe seront enseignés l'anglais et l'arabe, et dans une autre, l'anglais et l'allemand. Les parents d'enfants qui entrent en 6<sup>e</sup> à Jean-Vilar bénéficieront donc d'un choix plus étendu que celui des autres établissements de l'Essonne.

Jusqu'à présent, l'arabe était enseignée en dehors du temps scolaire, dans le primaire, par des enseignants rétribués par les consulats des pays de langue arabe dont les parents des jeunes sont originaires. L'objectif cette année, en officialisant cet enseignement, est d'offrir aux élèves qui

en bénéficieront, un savoir et un débouché supplémentaires pour leur orientation professionnelle. « Les parents doivent préciser ce choix, dès l'entrée des jeunes au collège, souligne Mme Campens, principale de Jean-Vilar ; ces classes composées de 20 élèves, auront 2 heures de cours de plus que les autres. Ils bénéficieront d'une possibilité d'ouverture plus vaste au moment de prendre les décisions déterminant leur avenir. » Cette nouveauté, avec le couplage de langues vivantes dès le collège, est déjà regardée avec envie par d'autres villes du département.

Renseignements Collège Jean-Vilar, 6, voie Athéna. Tél. 01 69 12 39 49

Journée nationale des sapeurs pompiers, le samedi 19 juin

## L'univers des secouristes

L'école départementale d'incendie et de secours de l'Essonne accueille à Fleury-Mérogis le 19 juin prochain, la « Journée nationale des sapeurs pompiers ».

Des expositions et de nombreuses animations vous y attendent pour découvrir ce métier mythique.

Dès 9h, les hommes et les femmes du feu vous invitent, quel que soit votre âge, à différentes expositions, démonstrations et jeux. Les visiteurs pourront ainsi admirer d'anciens véhicules de sapeurs, des objets spécifiques à ce métier et des photographies.

Ils seront également conviés à des manœuvres de secours routier et à des démonstrations du groupe animalier, avec les chiens spécialisés dans la recherche de victimes... D'autres découvriront les

sensations fortes avec l'escalade ou lors d'un parcours dans la maison à feu. Des jeux et des tournois sportifs sont aussi au programme. Des stands de petite restauration sont prévus sur place.

Vers 11h, le Préfet de l'Essonne présidera la cérémonie de remise des médailles sur le carré d'honneur.

Tout au long de la journée, les sapeurs pompiers feront des « démonstrations de récupération d'animaux, de recherche de victimes sous les décombres, de



Manœuvre de désincarcération.

désincarcération après un accident routier ou d'intervention contre les risques chimiques...

La présence de la Prévention routière avec sa voiture tonneau et de la compagnie Républicaine de sécurité qui animera un parcours moto, place la sécurité publique

au centre de cette journée. Une belle et utile initiative.

Ecole départementale d'incendie et de secours. Avenue des Muepliers. 91700 Fleury-Mérogis

Horaires : de 9h à 18h  
Rens. : au 01 60 91 23 29

## La SNCF au collège

Visites de gares et rencontres avec des agents de la SNCF ont alimenté le projet de collégiens grignois pour un objectif commun : mieux se connaître en découvrant le milieu des uns et des autres.



Visite du stand des collégiens de P.-Neruda par les officiels.

Depuis 3 ans, la SNCF, en partenariat avec l'Éducation nationale, mène des actions de prévention et de sensibilisation à la citoyenneté, en intervenant dans les établissements scolaires et en accompagnant des projets pédagogiques, avec l'aide d'un grand nombre d'agents SNCF.

C'est dans ce cadre que des collégiens de Grigny exposaient leurs travaux, parmi 500 « collégiens » à la Cité des Sciences et de l'Industrie de la Villette le 10 mai dernier.

Les 3e/5 du collège Pablo-Neruda, et leur professeur d'arts plastiques, Monsieur Heckel, présentaient leur travail dans la catégorie « environnement ».

L'an passé, le même professeur et

sa classe avaient déjà participé à cette initiative. Ils avaient été conviés sur les Champs-Élysées. Le sujet d'alors, étant « la gare de mes rêves », les collégiens n'avaient pas lésiné sur les photos et croquis dépeignant l'aspect dégradé de la gare de Grigny, embarrassant quelque peu les organisateurs.

Cette année, les élèves, avec un « chaperon » fourni par la SNCF, leur ouvrant les portes en ces temps de vigie-pirate, ont photographié, filmé, croqué voies et quais. Ils ont joué sur la perspective, et produit notamment des collages à partir de tickets de voyageurs.

Arrivés tôt le matin à la Villette, chargés de tableaux encadrés,

armés d'une agrafeuse, les élèves et le professeur ont monté le stand avec une redoutable efficacité. Ensuite ils ont visité les autres travaux, avant d'assister à une séance de cinéma dans la Géode.

L'après-midi, la salle accueillait tous les exposants. Les collégiens de Grigny ont ainsi expliqué leur travail, des heures durant, à de nombreux curieux, aux élèves et professeurs d'autres collèges, mais aussi aux officiels, comme le recteur d'Académie ou membres de la direction générale de la SNCF.

Des tables rondes complétaient cette journée consacrée à la citoyenneté, au patrimoine, à l'environnement et aux métiers de cet organisme public essentiel aux déplacements quotidiens.

# Activités printanières

## 1 Le Relais assistantes maternelles parents

faisait le plein le jeudi 13 mai en début de soirée. Les locaux avaient été joyeusement décorés par les enfants des centres de loisirs maternels, pour la fête inaugurale. Les bébés et petits enfants avaient amené leurs parents, les assistantes maternelles, les responsables de la Maison de la petite enfance, des élues, Mmes Été et Lebriand, le directeur de la Récré, les animateurs, le personnel de service... Chacun pouvait à loisir échanger des avis, se renseigner sur le fonctionnement, découvrir l'équipement, en dégustant gâteaux secs et boissons fraîches. La responsable du Relais, Martine Pigéard répondait aux questions, apportait des précisions sur les activités proposées à tous.

## 2 Nettoyage de printemps Actes civiques autour des lacs

Des Grignois, épaulés par une forte délégation de sapeurs pompiers, se sont retrouvés samedi 15 mai le long des berges des lacs de l'Arbalète, en écho à l'opération annuelle «Essonne verte» initiée par le Conseil général.

A Grigny, le toilettage de printemps 2004 a été encadré par le service municipal de l'environnement, en partenariat avec la LPO, les pêcheurs de l'AAPPMA du Val-de-Seine et de la Maison des enfants et de la nature. Au fil de la journée, les nettoyeurs bénévoles ont ramassé dans l'eau et sur les berges quelques 16 m<sup>3</sup> de détritus. Vers midi, autour d'un pique-nique convivial, les participants ont échangé tranquillement leurs idées sur les questions environnementales, avant de reprendre leur travail citoyen.

De leur côté, les jeunes grignois qui fréquentent la Maison de l'enfance et de la nature, ont ramassé une benne pleine de déchets aux abords des lacs, durant la journée du mercredi 5 mai.

## 3 La ville où les enfants sont des artistes

Le salon de l'Association de développement des arts plastiques à Grigny (Adapg) consacré aux œuvres réalisées par les jeunes grignois, ouvrait ses portes le 28 mai au Centre culturel Sidney-Bechet. Le vernissage se déroulait en présence des responsables de l'Adapg, des animateurs et animatrices des différents ateliers, des familles, de professeurs des écoles et de représentants de la municipalité. Dans son discours inaugural, l'adjoint au maire à la culture, Pascal Troadec, soulignait la richesse des productions de ce Salon 2004, en valorisant le caractère éducatif d'une telle activité, à laquelle participent de nombreuses structures de loisirs et d'enseignement de la commune. La diversité des productions permettait de parcourir l'histoire de l'art, en admirant des œuvres d'inspiration classique, naïve, moderne et contemporaine. Chacun pouvait apprécier le travail très élaboré fourni par les enfants et leurs encadrants. L'exposition se termine le 13 juin.

**Renseignements au 01 69 02 67 48 ou 01 69 43 20 09**



## 4/5 Conseils de voisinage en fête

Fin mai, les voisins d'immeubles étaient en fête, pour valoriser la convivialité, la solidarité, le respect de chacun. Les conseils de voisinage y étaient présents, ce qui ne les a pas empêché de poursuivre ces réunions festives. A la Grande Borne ou à Grigny2 (notre photo), la fête des conseils de voisinage a attiré de nombreux riverains. Après une saison de discussions à la recherche de solutions aux problèmes rencontrés dans le quartier, les habitants qui participent aux conseils de voisinage ont relevé leurs manches et ont offert à leurs voisins, avec l'aide de la municipalité, une soirée de partage et d'espérance.

## 6 Danse contemporaine et patrimoine

La compagnie Pascoli a présenté ses chorégraphies dans différents espaces du patrimoine grignois à la fin du mois de mai. Ici, les danseurs en répétition dans l'église Saint-Antoine-Sulpice, dans le village.

## 7 Cross des écoles

Organisé par tout le personnel du service des sports, le Cross des écoles s'est déroulé à la mi-mai au parc des sports : 2 500 écoliers grignois, de 5 ans à 11 ans, devaient parcourir de 800m à 3 000m. Pour les grandes sections de maternelle, il a fallu apprendre à contrôler ses foulées et son souffle, encadrées par les enseignants et les animateurs du service des sports. Et c'est ainsi depuis de nombreuses années, si bien que les CM2 ont vite retrouvé le rythme, qu'ils ont acquis, année après année au fil des cross. L'événement s'est tenu sur 3 jours, sous un soleil magnifique ; il s'est terminé par la remise de diplômes et d'un goûter à chaque enfant, et de médailles au 1<sup>er</sup> de chaque groupe.

## 8 Ruches à la Maison des enfants et de la nature

Les enfants des classes de Mmes Daou et Assenco du Chat botté se sont intéressés à la vie des abeilles. Leur projet a été accompagné par 3 chevaliers du miel, les apiculteurs Messieurs Brams, Lissa et Boutantin et 2 animatrices, Laurence Boutet et Stéphanie Poupounnou. Le 3 juin dernier, tout ce beau monde s'est retrouvé à la Maison des enfants et de la nature autour d'une ruche avec explications à la clé.

## 9 Le temps des galas

**Gala de danse du conservatoire municipal.** Classique ou modern jazz, près de 200 danseurs, de la plus tendre enfance à l'âge adulte, encadrés par leurs professeurs, Catherine Nezick et Nathalie Rousselle, ont transporté les spectateurs tour à tour dans le rêve, l'humour, la frénésie, la tendresse. Une belle réussite, menée avec le personnel du Conservatoire, la classe de percussions d'Alain Michel, les décors de Michel Ortiz, professeur d'Arts plastiques et ses élèves, qui ont réalisé l'affiche et le décor, les parents d'élèves des cours de danse. A noter les très belles prestations de deux chanteuses, Fantine Chevènement et la toute jeune Aïna Quach.

## Du côté des associations

Jardins de l'insertion

# La première récolte bientôt dans les paniers

**Des jardiniers récoltent les fruits de la terre grignoise, distribués dès juin, durant quelques mois, à ceux qui leur apportent leur soutien.**

Nous savions déjà que les Jardins de l'insertion, situés le long de l'autoroute permettaient à des hommes et des femmes en difficulté, de révéler leurs compétences, de se reconstruire. Leur production est même dégustée par les Grignois qui adhèrent à l'association Etudes et chantiers (Les tarifs seront présentés le 16 juin sur place), bénéficiant ainsi d'un panier de légumes, fruits et fleurs durant quatre à cinq mois de l'année. Nous avons appris en ce mois de mai, l'accueil d'enfants scolarisés, venus découvrir les saveurs, les couleurs et la variété des produits cultivés sur le sol de la commune. Avec cette composante pédagogique, les jardins de l'insertion complètent leur vocation; ils deviennent un lieu de cultures, dans tous les sens du terme.

### Une activité valorisante

Xavier Fillon, succède comme encadrant technique, à Pierre-Arnaud Robbe, décédé en mars

dernier. Le nouveau venu, 36 ans, possède un Bac technique en horticulture et un diplôme d'Etat aux fonctions d'animation. «*Je me sens très bien ici, dit-il, je fais un métier que j'ai toujours voulu pratiquer. La dimension pédagogique et sociale me plaît beaucoup. Les personnes qui sont en activité dans ces jardins peuvent voir assez rapidement les résultats de leur travail. De plus, c'est valorisant de constater que leur production est appréciée par des habitants. Le seul point négatif réside dans le vandalisme. Je suis profondément choqué par ces actes qui atteignent des gens suffisamment confrontés aux difficultés.*» Lors de notre visite, les uns arrosaient des plantations, tandis que d'autres implantaient en quinconce des pieds de courgettes, sous les conseils éclairés de l'encadrant. Dans une serre, les plants de tomates alignés, sont soigneusement nettoyés de leurs gourmands. Ici et là, des rangées de fleurs délimitent les carrés de



La plantation des courgettes.

légumes. «*Nous pratiquons les cultures associées, précise Xavier Fillon ; il s'agit d'un mélange étudié des plantations pour favoriser la pousse. De même, les barrières végétales évitent la prolifération des maladies. Nous n'utilisons pas d'engrais, ou le moins possible. L'enrichissement de la terre se réalise grâce au compostage, par la décomposition de végétaux.*» L'espace cultivé, situé près de la sortie de l'autoroute, offre un havre de tranquillité verdoyant, avec une partie touffue, visitée

par une faune qui déserte habituellement les banlieues, à l'image de ce couple de perdrix aperçu dans les herbes hautes.

### Le premier rendez-vous des paniers

Les personnes souhaitant adhérer à l'association Etudes et chantiers, pour bénéficier de paniers de légumes et soutenir les producteurs, ont rendez-vous le mercredi 16 juin, de 14h à 18h devant le stand des Jardins de la solidarité, chemin des Chaulais.

## Sports

# Tournoi de sixte rugby à XIII

Les jeunes rugbymen grignois se retrouvaient lors d'un tournoi amical, le samedi 29 mai au parc des sports. Six équipes, 3 benjamines et 3 cadettes, se sont affrontées en 10 matchs dans le respect des règles. Encadrés par Pierre Lecomte entraîneur des équipes jeunes, tous les participants ont eu droit à un goûter et un tee-shirt. En fin d'après-midi, ils ont partagé des grillades autour d'un joyeux barbecue.



Les jeunes passionnés par l'ovale.

## Gala de boxe : du grand spectacle



Les réunionnais ont raflé les médailles.

Salle comble et ambiance des grands matchs pour le gala de boxe vendredi 28 mai à la salle des sports. Des animations musicales ou sportives, comme le spectacle de boxe des Pharaons, meublèrent les «interludes» et faisaient patienter la salle entre les démonstrations. Les boxeurs arrivaient au ring par une longue passerelle surélevée, bordée de supporters, tel un défilé de mode. Sur le ring, il ne s'agissait plus que de concentration, technique, rapidité et les combats mettaient aussi bien en évidence les qualités spectaculaires du All stars de Grigny que des amis réunionnais. Une réussite sur tous les fronts pour la section kick boxing de l'USG.

## Elles moissonnent les titres



Deux athlètes de l'USG-athlétisme vice-championnes de France

Le week-end du 1<sup>er</sup> et 2 mai à Dreux, Mahawa Camara et Nohra Djellal (de gauche à droite sur la photo) ont participé à la finale des championnats de France minime par équipe. Au sein de l'équipe Essonne Athlétic, elles ont brillamment contribué à cette deuxième place en battant leur record personnel sur 200 m haies, ainsi que celui du 50 m pour Nohra. L'équipe a raté de peu (6 points) la 1<sup>ère</sup> place. Le week-end précédent au championnat de l'Essonne d'épreuves combinées, Mahawa remportait le titre de championne de l'Essonne et Nohra prenait la deuxième place. Bravo à ces deux athlètes qui débutent bien leur saison estivale.

## Zoé championne benjamine de Triathlon

C'est au championnat de l'Essonne de triathlon, qui se déroulait à Bondoufle le 16 mai 2004, que Zoé Fossard montait sur la plus haute marche. Elle totalisait 98 points répartis comme suit : au disque 31 points avec un lancer à 28m75, au 50 m haies 37 points avec un temps de 8"4, et au saut en hauteur 30 points, avec un saut de 1m42.



Zoé Fossard.

## Les Fantômes hantés par les victoires

Les joueurs de billard de l'association les Fantômes, se sont brillamment illustrés au cours de la finale du championnat Paris Ile-de-France, puisque l'équipe D1 est première du championnat. Chez les jeunes, la Grignoise Virginie Correia est championne Ile-de-France dans la catégorie Espoirs. On compte pas moins de 7 Fantômes parmi les 9 premières places.



Virginie Correia championne d'Ile-de-France

Amitié Schio-Grigny

## Participez au voyage en Italie

Les échanges amicaux entre Schio-Grigny sont relancés avec un projet de voyage en Italie d'une semaine du 6 septembre au 13 septembre 2004 pour les retraités et les adultes intéressés.

Le Départ de Grigny pour Florence, se fera tôt le matin, l'atterrissage est prévu à 9h15, et le retour sur Grigny le soir, avec une arrivée à Roissy prévue à 19h45. Le prix du billet d'avion aller-retour (Paris-Florence-Venise-Paris) s'élève à 225 € plus 11 € d'assurance annulation, à régler lors de l'inscription. Concernant le gîte, excepté les deux premières nuits passées à Florence, il pourra se faire au Centre sportif de Schio ou, pour ceux qui le désirent, chez l'habitant. A ce jour six familles se réjouissent d'accueillir des Grignois. Le programme en cours d'élaboration par Annalisa, bien connue à Grigny, prévoit trois jours à la découverte de Florence, 2 journées d'excursion à Venise, dont l'une via les canaux de Padoue, un jour d'excursion à Sirmione sur le lac de Garde, une journée dans la montagne avec les Italiens et une journée à Schio.

A titre indicatif, le coût du séjour en 2003 s'est élevé à 730 € par personne (transport, hébergement, restauration, excursions compris). Il devrait être en 2004 dans le même ordre de prix.

Renseignements et réservation auprès de Christiane Postolle, au 01 69 43 99 38 jusqu'au 18 juin 2004 dernier délai.

## Soirée vivacité

L'ASSOCIATION «Grigny vivacité top team», vous invite à la présentation des résultats de sa saison au Centre culturel Sidney-Bechet, le vendredi 25 juin, à partir de 19 heures.

Vous pourrez visionner les films retraçant leurs sorties et combats, et découvrir ainsi les arcanes du jiu-jitsu brésilien ou encore le «grappling». Cette discipline, enseignée à la salle du Labyrinthe par Yann Goavec, a obtenu d'excellents résultats cette année et l'équipe (combattants et encadrants), très soudée, est en constante progression.

Venez découvrir ce sport sur grand écran, ou directement à la salle du labyrinthe, ou appeler Ahmed au 01 69 21 12 75.

Vous pouvez aussi contacter l'association par e-mail : vivacite91@yahoo.fr

## Vide grenier

Pour participer au vide-grenier du samedi 26 juin, inscrivez-vous dès le 14 juin auprès des Maisons de quartier. Prix de l'emplacement 5 €.

Renseignements auprès des Maisons de quartier : Village 01 69 02 41 20, Picasso 01 69 06 42 57, Marie-Curie 01 69 21 17 33.

## Sortie nature

La prochaine sortie «observation des oiseaux», aura lieu le dimanche 13 juin de 8h30 à midi.

Renseignements et inscriptions auprès des bénévoles de la LPO : François au 01 69 25 90 16, de 20h à 21h, ou Patrick au 01 69 06 59 08

## Fête de la ville

# Récréation, solidarité et revendication

Prenez votre agenda.

Ouvrez-le à la page du dimanche 20 juin.

Dessinez un grand cœur et marquez «fête de la ville». Non, vous ne rêvez pas ! La rumeur qui annonçait son annulation pure et simple était infondée.



Après plusieurs semaines d'expectative entre la tenue d'une journée de fête revendicative pour demander à l'Etat de tenir ses engagements financiers, et une fête avant tout récréative, la décision est tombée avec la possibilité pour Grigny de voter un budget doté d'une aide exceptionnelle de 3 millions d'euros. Même si la fête 2004 n'aura pas autant de moyens que celle de 2003, elle aura bien lieu dans toutes ses dimensions. Dès le samedi 19 juin, elle sera musicale et solidaire avec une initiative à la Grande Borne en soutien au peuple haïtien. Le lendemain, sur l'esplanade des Droits de l'Homme comme à la Ferme neuve, des dizaines d'initiatives animeront la journée.

### MANÈGES ET STANDS ASSOCIATIFS

Même si le programme détaillé n'est pas encore tout à fait bouclé, nous savons que des stands associatifs proposeront d'échanger quelques minutes de convivialité. Des manèges, le saut à l'élastique et bien d'autres attractions foraines seront proposées aux Grignois, autant en direction des petits que des jeunes.

Sur le podium, associations et structures municipales montreront leur savoir-faire.

Dans tous les stands, vous trouverez la pétition à signer pour que l'Etat maintienne son niveau de soutien permettant à Grigny de continuer ses évolutions.

Le rédacteur de ces quelques lignes espère également que l'association qui a le courage de proposer des glaces à la noix de coco aura encore quelques litres d'huile de coude pour cette année.

### A LA RENCONTRE DES POULES ET DES LAPINS

A la Ferme neuve aussi plusieurs initiatives auront lieu. Une ferme pédagogique organisera la rencontre entre les animaux de la basse cour et les enfants de la ville. Les arts plastiques seront également de la fête avec un stage pastel et une exposition de sculptures. Toute la ville vibrera à l'heure de la convivialité et de la bonne humeur, riche de ce qu'elle a de meilleur, les hommes, femmes et enfants qui l'habitent et l'animent.

### LA FÊTE EN BREF

Organisateurs : comité des fêtes, des associations, la ville de Grigny

Lieu : samedi 19 juin : solidarité avec Haïti à la Grande Borne. Dimanche 20 juin : Esplanade des Droits de l'Homme, Ferme neuve.

Thème 2004 : La fête au cœur de la ville, au cœur des solidarités, au cœur du vivre ensemble et de la construction du projet de ville.

### PREMIER APERÇU DU PROGRAMME DE LA FÊTE DE LA VILLE

**SAMEDI 19 JUIN :** Haussons la voix pour Haïti

- 13h-19h tournoi de pétanque place de l'église (Grande Borne) - Renseignements 01 69 45 30 10

- 16h-22h : Concert de solidarité avec le groupe XTRience. Première partie Artistes grignois. Gymnase du labyrinthe

**DIMANCHE 20 JUIN :** Fête de la ville de 12h30 à 19h sur l'Esplanade des Droits de l'Homme

Stands associatifs, services municipaux, défilé carnavalesque, rando roulette, manèges pour petits et grands (rodéo mécanique, simulateur de vol, saut à l'élastique) billard, point maquillage, restauration, exposition, vente d'objets artisanaux, information, etc.

Podium animé par DJGervais, présentation d'activités par les associations, lâcher de ballons

### A LA FERME NEUVE

Théâtre, stage pastel sur inscription, animations pour les enfants, vidéo, présentation du projet « Un voilier, une ville, des entreprises etc.

Renseignements 01 69 45 30 10 service Vie associative, et 06 74 12 92 00 comité des fêtes

# Festival des Bouches Décousues

Ouvrez toutes grandes vos oreilles. Le Festival des bouches décousues fait un arrêt à Grigny, le 23 juin. Pour tous les amoureux du conte, voici le programme.

Les Bouches Décousues organisent chaque année en juin un festival de contes, dont l'objectif est d'aller vers des publics nouveaux.

Le mercredi 23 juin, deux séances de contes sont organisées par la bibliothèque : 14h30 à la Maison de quartier du village et 16h à la bibliothèque avec Abdon Fortuné Koumbha Kaf en résidence dans la maison d'Alphonse Daudet.

Plébiscité meilleur comédien du Congo Brazzaville pour 2003, médaille d'argent aux derniers jeux de la francophonie à Ottawa en 2001, Abdon Fortuné Koumbha Kaf arrivé du Congo Brazzaville pour nous rapporter des his-

toires venues du cœur de la forêt équatoriale. Jusqu'au 22 juin 2004, les bouches décousues accueillent dans plusieurs villes de l'Essonne de nombreux autres conteurs comme Guylaine Kasza, Bertrand N Zoutani (Congo), Claire Bartoli, Hélène Louis Servais, Antonietta Pizzorno (Italie), Sylvain Cesbron de Lisle, Mamadou Sall (Mauritanie), Ludovic Soulimane, Claude Mastre, Maryline Moreau, Mireille Pédaugé, Lima Fabien (Guyane), L'Ecoute s'il pleut, ... Avec notamment l'appui du Conseil Général de l'Essonne.



Les Bouches décousues :  
Maison d'Alphonse Daudet  
33, rue A. Daudet, Champrosay  
91210 Draveil  
01 69 83 27 72 ou 06 30 56 79 08  
bouches.decousues@laposte.net

## Les bons numéros du Guide 2004

Deux petites erreurs se sont glissées, jusque-là, dans le guide de la ville. Voici les rectifications et un ajout sur votre agenda, à savoir les coordonnées de la nouvelle Communauté d'Agglomération Les Lacs de

l'Essonne.

\* Maison de retraite du Bois Joli (page 16) : 01 69 25 60 00

\* Médecins généralistes Grigny2 (page 35) : remplacer Dr. Annie Cahane par Dr. Sékou-Oumar Barry (même adresse, même N° de

téléphone).

\* Communauté d'Agglomération Les Lacs de l'Essonne.

52, avenue Kennedy Viry-Chatillon 91 170. Ou, pour votre courrier : 13, rue Octave Longuet Viry-Chatillon 91 170. Tél. 01 69 84 38 00

# Agenda

## Gala de danse

**SAMEDI 12 JUIN À 20H30**, gala de danse de l'Usg, sur le thème du voyage. A la salle des sports Jean-Louis-Henry.

Entrée : moins de 10 ans : 1,5 € ; 3 € pour les plus de 10 ans.

Renseignements au 01 69 45 23 21

## Gala annuel AG/2 et Dom'91

**LE DIMANCHE 13 JUIN À 15 HEURES**, se déroulera le gala annuel de l'Animation Grigny/2 et Dom'91, dans la salle des sports Jean-Louis-Henry. Prix des places : adultes 2 €, adolescents 1 €.

Renseignements au 01 69 43 15 35

## Exposition photos de collégiens

**DU 15 AU 30 JUIN**, ne ratez pas l'exposition de photographies, à la galerie du théâtre de l'Agora, à Evry. Cette exposition retrace un travail ethno photographique auquel a participé une classe de 3e du collège Pablo-Neruda

## Fête des conseils de voisinage

Pour clôturer amicalement une saison de rencontres et de travail, le service Vie de quartier organise avec les habitants les fêtes des conseils de voisinage. Une occasion de plus de discuter autour d'un barbecue et d'un bon verre.

**VENDREDI 18 JUIN À PARTIR DE 18H30** à la Maison municipale de quartier du village pour le secteur village.

**VENDREDI 25 JUIN À 18H30** au foyer restaurant André Laudat pour le secteur Grigny2

**SAMEDI 26 JUIN À 11H30** place de l'Erable pour le secteur des Patios. Renseignements au 01 69 02 45 72

## L'appel du 18 juin 1940

**VENDREDI 18 JUIN À 19HEURES** square du Général de Gaulle, le maire et la municipalité, l'Union locale des associations de combattants, le comité local du souvenir du Général de Gaulle, invitent les Grignois à commémorer le 64e anniversaire de l'appel à résister contre l'ennemi nazi, lancé par le Général de Gaulle le 18 juin 1940. L'association La Fauvette et le Conservatoire municipal de musique, participeront à cette manifestation.

## Gala de gym

**VENDREDI 18 JUIN**, gala de gym de l'Usg, à la salle des sports Jean-Louis-Henry Renseignements au 01 69 45 23 21

## Découverte de la guitare

**LUNDI 21 JUIN À 19H**, à l'école du Renne, rue Dédale (Grande borne), l'association Décider, l'orchestre de Massy et la ville de Grigny vous convient à un concert découverte de la guitare. Avec Fanja Jeans professeur au conservatoire de musique de Grigny, et Dominique Rouits chef de l'orchestre de Massy. Les invités partageront un plat ou un gâteau de leur fabrication.

Renseignements au 01 69 45 16 38

## Heures du conte

**MERCREDI 23 JUIN**, Abdon Fortuné Koumbha Kaf, conteur du Congo Brazzaville, viendra à 14h30 à la Maison de quartier du village et à 16h30 à la bibliothèque municipale Victor-Hugo pour raconter les histoires et légendes du village de sa grand-mère.

Pour les 6-12 ans. Entrée libre.

Renseignements au 01 69 45 45 15

## Zouk d'Or

**SAMEDI 3 JUILLET** au Centre culturel Sidney-Bechet, deuxième édition du Zouk d'or, à l'initiative de l'association Dom'91. Une soirée qui récompensera les meilleurs artistes du Zouk afro caraïbéens.

Renseignements au 01 69 06 59 20

## Dimanches à la Mer

Comme chaque année, la Municipalité organise les sorties familiales «Dimanches à la Mer», afin que l'été soit aussi une fête pour ceux qui demeurent sur la ville.

Les contraintes budgétaires restent très présentes, ces journées estivales ne pourront se faire sans le concours de tous, habitants, comités d'habitants ou collectifs associatifs, pour encadrer les 6 sorties prévues.

Bonnes volontés, renseignez-vous auprès des Maisons de Quartier : Pablo-Picasso 01.69.06.42.57, Marie-Curie 01.69.21.17.33 et Village 01.69.02.41.20, au service Vacances Pour Tous 01.69.21.72.84 ou auprès du service Vie Associative 01.69.45.30.10.

### SEMAINE DU 14 AU 25 JUIN 2004

**Lundi 14 juin** : betterave rouge, pilon de poulet mariné, frites, yaourt, banane - **Mardi 15** : pastèque, chipolatas grillées ou saucisses de dinde, petits pois/carottes, cantal, crème dessert chocolat - **Mercredi 16** : saucisson de volaille/cornichons, steak haché, gratin de courgettes/pommes de terre, fromage blanc, nectarine - **Jeudi 17** : jus de pamplemousse (maternelle), 1/2 pomelo (primaire), rôti de veau, haricots verts à l'ail, tomme blanche, paris-Brest - **Vendredi 18** : œuf dur/salade, calamar à l'armoricaine, riz créole, fromage ail et fines herbes, prunes. **Lundi 21** : radis/beurre, cordon bleu, printanière de légumes, yaourt aromatisé, sablé - **Mardi 22** : salade de blé au surimi, tomate farcie, chou-fleur persillé, Edam, fruit de saison - **Mercredi 23** : céleri rémoulade, spaghetti carbonara, brie, flan caramel - **Jeudi 24** : melon, rôti de bœuf/mayonnaise, frites au four, camembert, compote - **Vendredi 25** : pâté de foie/cornichons ou pâté de volaille/cornichons, filet de poisson meunière, épinards/pommes de terre à la crème, chanteneige, pêche.